

韩国语能力考试

系列辅导教程

听力 初级/中级

한국어능력시험 듣기 (초급/중급)

主编 金忠实 宋享根(韩)

编者 金忠实 金英实 李吉莲(韩)

审订 金基石



MP3光盘

人民教育出版社

韩国语能力考试

系列辅导教程

听力

한국어능력시험 듣기 (초급/중급)

主编 金忠实 宋享根(韩)

编者 金忠实 金英实 李吉莲(韩)

审订 金基石

f15
38

0669372

人民教育出版社

한국어능력시험 듣기 (초급 & 중급) © 2007 by JIN ZHONG

SHI & LI JI LIAN

All rights reserved

Translation rights arranged by Pagijong Press

through Shinwon Agency Co., Korea

Simplified Chinese Translation Copyright © 2008 by

People's Education Press & Shanghai Haiwen Audio-Visual

Publishing

著作权合同登记图字 01-2008-3887 号

图书在版编目(CIP)数据

韩国语能力考试系列辅导教程. 初级/中级. 听力/
金忠实, 金英实, (韩) 李吉莲编. —北京: 人民教育出
版社, 2008

ISBN 978-7-107-21073-0

I. 韩…

II. ①金…②金…③李…

III. 朝鲜语—听说教学—水平考试—自学参考资料

IV. H55

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第079996号

人民教育出版社 出版发行

(北京市海淀区中关村南大街17号院1号楼 邮编: 100081)

网址: <http://www.pep.com.cn>

上海华文印刷厂印装 上海人教海文图书音像有限公司经销

2008年5月第1版 2008年8月第1次印刷

开本: 787毫米×1092毫米 1/16 印张: 15

字数: 270千字 印数: 0 001~5 000 册

ISBN 978-7-107-21073-0

G·14183

定价: 29.80 元 (含光盘一张)

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

(联系地址: 上海市江杨南路702号 邮编: 200439)

序 言

韩国语能力考试,作为一项韩国国家级标准化语言考试,不仅在正规的韩国语教学中产生了积极而广泛的影响,而且也是广大韩国语学习者学习韩国语的有效检测手段。随着国内“韩国语热”不断升温,每年参加韩国语能力考试的人数也与日俱增。人民教育出版社审时度势,及时引进这套“韩国语能力考试系列辅导教程”,无疑是一件值得高兴的事情。

本教程的特色和优点主要表现在以下几个方面:

首先,教程的编者中,既有韩国的对外韩国语专业的教师,又有中国高校韩国语专业的教师,他们都具有丰富的韩国语教学与考试辅导经验。宋亨根教授现任韩国双语学会会长,是对外韩国语教育界的资深教授和学科带头人,在学界享有很高声誉。负责教程总体规划的金忠实副教授,在韩国语专业执教多年,对中国学生的学习难点和重点有着较为全面的了解和把握。可以说,这套系列教程是中韩学者取长补短、精心合作的成果。

其次,内容新颖、全面。首先教程以新的韩国语能力考试模式为标准,由浅入深,由易到难,从初级到中级,循序渐进,把听力、阅读、写作、词汇、语法等韩国语能力考试的各个领域几乎囊括无遗。其次,以崭新的思路设计结构,编排内容,与韩国语能力考试与训练有关的各类项目一应俱全,井然有序。

第三,针对性强。教程以中国学生为对象,从中韩语言对比的视角,在深入剖析历届韩国语能力考试的出题原则和测试重点的基础上,给出各类例题、解析和自学练习题等,并附中文译文和相关词语汇总。这种编写方式不同于以往的泛用教材,具有很强的针对性,不仅有助于辅导教师加深对韩国语能力考试的理性认识,也有利于培养学习者举一反三的自学能力。

我相信这套“韩国语能力考试系列辅导教程”的出版,必将受到国内韩国语教师和学习者的广泛欢迎,为进一步推动国内的韩国语教学和学习发挥积极作用。

金基石

2008年3月16日

머리말 (前言)

듣기나 듣기 평가는 다른 영역에 비해서 연구가 많지 않은 편이다. 듣기는 기계검사로 측정할 수 없고 생활만이 그것을 측정할 수 있는 것이다.

만약 우리가 표준화된 검사지로 학습자들의 듣기 능력을 측정해서 그 학습자의 듣기 능력 수준은 몇 점이라고 말할 수 있다면 참으로 다행이겠지만 그것이 진상을 말해 주는 것은 아니다. 따라서 듣기가 정확히 어떤 기능들이 어떻게 작용한 결과로 수행되는지는 확실하게 밝혀지지 않았고, 듣기의 교수·학습에 대한 성과물도 읽기나 쓰기에 비해 부족한 실정이므로 당장 듣기 평가 전반을 논하기는 어려움이 있다.

이론상으로 ‘무엇을 어떻게 평가할 것인가’는 ‘무엇을 어떻게 가르칠 것인가’, 그리고 ‘어떻게 가르쳤는가’에 대한 답을 얻은 후에 제기될 수 있는 문제이기 때문이다. 이러한 원인으로 듣기 교재는 다른 문법이나 어휘나 읽기, 쓰기 교재에 비해 수요량이 적지 않은 데도 중국에서나 한국에서나 많이 만들어지지 못하고 있다.

특히 한국에 와서 유학하고 있는 중국 유학생들의 경우, 이런 학습서들이 필요하다는 이야기를 많이 듣게 된다.

문법은 문법사전, 어휘는 어휘사전을 찾으면 되지만 듣기는 어디서부터 어떻게 공부해야 할지 모르겠다는 것이 그들의 안타까움이라고 했다.

그들에게 조금이라도 도움이 되고자 듣기 시험대비 교재를 선물하여 시험출제경향과 그리고 어떻게 분석하며 풀어가는가 하는 것에 대해 설명하고, 역문을 달아 그들이 설명을 들으면서 아래 중국어 역문을 보고 쉽게 이해할 수 있게 하여 그들이 시험을 잘 볼 수 있게 도우려는데 그 취지를 두었다.

책의 구성과 학습방법

이 교재는 앞에서 말한 바와 같이 시험대비용 교재이므로 시간은 40시간에 다 배우는 분량으로 정했다.

먼저 역대의 기출문제를 종합 분석한 후 같은 유형의 문제를 두 개 출제하고 각 문제를 두 번 들려주고 핵심단어를 해석해 준다. 다음, 문제를 분석하는 방법을 가르쳐서 언어정보처리능력, 사고능력 판단 추리능력 등 능력 향상에 초점을 두었다. 다음으로 그 유형의 문제 두 개를 연습문제로 내주어 풀어보게 한다.

有关听力和评估听力水平的研究相对于其他领域的研究来讲比较少。听力水平无法用机械手段来测定，只能通过生活实践测定。

如果仅靠标准试卷能够测定学习者的听力水平当然很好，但是这样测试的结果不是很客观，也很难真正了解学习者的听力水平。因此，很难明确听力过程到底是哪部分的功能起的作用。同时，相比有关读、写技能的教学方法与学习方法的研究，听力方面的研究较少，所以就目前而言，对听力水平进行全面、客观的评价还存在着一定的困难。

从理论上讲，正因为必须要在回答了“教什么、怎样教”以及“如何教授”的问题之后，才能提出“评价什么、如何评价”的问题，所以尽管对于听力教材的需求量并不少于语法、词汇、阅读或是写作等教材，但无论是在中国还是韩国，此类书籍的出版量还是比较少的。

我们经常听到来韩国留学的中国留学生非常需要这类学习用书的呼声。

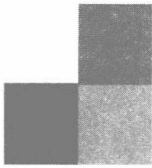
语法可以查询语法词典，词汇可以查询词汇词典，但听力从何处着手、如何学习却无从得知，这往往是学生们最苦恼的问题。

本教材旨在尽量帮助他们解决这个难题，使学习者更好地应对听力考试。在本教材中，对听力试题的出题倾向、问题的分析和解决方法进行了说明，并增加了有助于正确理解的中文译文。学习者在上课时能够一边听老师用韩语解释一边看书中的中文译文，从而更容易理解听力内容，以此达到成功通过考试的目标。

本教材的结构和学习方法

如上所述，本教材是应试用教材，学习时间为40课时。

首先，在综合分析了听力测试中曾出现过的试题后，给出两道同类型的练习题，让学习者试听两遍。然后，通过解释核心单词、说明分析问题的方法，着重培养学习者进行语言信息处理、思考、推理等方面的能力。最后，提供两个同类型的习题，让学习者进一步练习巩固。



차례 (目录)

[初级] • 9

1. 어휘이해에 관한 질문 (关于词汇理解方面的提问) • 13

- 1.1 어휘의 기본의미 (词汇的基本意思) - 13
- 1.2 관용어 (惯用语) - 18
- 1.3 고사성어 (成语) - 24
- 1.4 속담 (谚语) - 30

2. 세부적인 질문 (关于细节内容的提问) • 35

- 2.1 장소에 관한 질문 (关于地点的提问) - 35
- 2.2 시간에 관한 질문 (关于时间的提问) - 41
- 2.3 수량에 관한 질문 (关于数量的提问) - 46
- 2.4 인물에 관한 질문 (关于人物的提问) - 51

3. 기능적인 질문 (关于功能性问题的提问) • 56

- 3.1 동기와 목적 (动机和目的) - 56
- 3.2 평가 (评价) - 62
- 3.3 요약 (概括) - 68

4. 논리적인 질문 (关于逻辑性问题的提问) • 74

- 4.1 원인 (原因) - 75
- 4.2 가정과 조건 (假设和条件) - 81
- 4.3 양보 (让步) - 86
- 4.4 대립 (转折) - 92

[中级] • 97

1. 사실적 이해 (根据事实理解内容) • 101

- 1.1 정보의 확인 (信息确认) _ 101
- 1.2 핵심 내용의 결정 (核心内容概括) _ 107

2. 추리·상상적 이해 (通过推理·想象理解内容) • 111

- 2.1 의도의 추리 (意图推理) _ 111
- 2.2 상황의 추리 (状况推理) _ 117

3. 비판적 이해 (通过评判理解内容) • 122

- 3.1 내적 증거에 의한 비판 (根据内在基准评判) _ 122
- 3.2 외적 증거에 의한 비판 (根据外在基准评判) _ 129

4. 논리적 이해 (根据逻辑关系理解内容) • 136

- 4.1 언어 논리 (语言逻辑) _ 136
- 4.2 추론의 유형 (推论类型) _ 143

[부록] • 149

*부록: 핵심표현어휘 다시보기 (核心词汇及相关表达) _ 151

*부록: 듣기 모의고사 (听力模拟测试) _ 158

초급 모의고사 (1~4) (初级模拟测试(1~4)) _ 158

중급 모의고사 (1~5) (中级模拟测试(1~5)) _ 178

듣기 모의고사 지문 (听力模拟测试录音文本) _ 203

*실력다지기 정답 (练习题答案) _ 238

*듣기 모의고사 정답표 (听力模拟测试题答案表) _ 239

韩国语能力考试

系列辅导教程

听力

한국어능력시험 듣기 (초급/중급)

主编 金忠实 宋亨根(韩)

编者 金忠实 金英实 李吉莲(韩)

审订 金基石

f15
38

0669372

人民教育出版社

序 言

韩国语能力考试,作为一项韩国国家级标准化语言考试,不仅在正规的韩国语教学中产生了积极而广泛的影响,而且也是广大韩国语学习者学习韩国语的有效检测手段。随着国内“韩国语热”不断升温,每年参加韩国语能力考试的人数也与日俱增。人民教育出版社审时度势,及时引进这套“韩国语能力考试系列辅导教程”,无疑是一件值得高兴的事情。

本教程的特色和优点主要表现在以下几个方面:

首先,教程的编者中,既有韩国的对外韩国语专业的教师,又有中国高校韩国语专业的教师,他们都具有丰富的韩国语教学与考试辅导经验。宋亨根教授现任韩国双语学会会长,是对外韩国语教育界的资深教授和学科带头人,在学界享有很高声誉。负责教程总体规划的金忠实副教授,在韩国语专业执教多年,对中国学生的学习难点和重点有着较为全面的了解和把握。可以说,这套系列教程是中韩学者取长补短、精心合作的成果。

其次,内容新颖、全面。首先教程以新的韩国语能力考试模式为标准,由浅入深,由易到难,从初级到中级,循序渐进,把听力、阅读、写作、词汇、语法等韩国语能力考试的各个领域几乎囊括无遗。其次,以崭新的思路设计结构,编排内容,与韩国语能力考试与训练有关的各类项目一应俱全,井然有序。

第三,针对性强。教程以中国学生为对象,从中韩语言对比的视角,在深入剖析历届韩国语能力考试的出题原则和测试重点的基础上,给出各类例题、解析和自学练习题等,并附中文译文和相关词语汇总。这种编写方式不同于以往的泛用教材,具有很强的针对性,不仅有助于辅导教师加深对韩国语能力考试的理性认识,也有利于培养学习者举一反三的自学能力。

我相信这套“韩国语能力考试系列辅导教程”的出版,必将受到国内韩国语教师和学习者的广泛欢迎,为进一步推动国内的韩国语教学和学习发挥积极作用。

金基石

2008年3月16日

머리말 (前言)

듣기나 듣기 평가는 다른 영역에 비해서 연구가 많지 않은 편이다. 듣기는 기계검사로 측정할 수 없고 생활만이 그것을 측정할 수 있는 것이다.

만약 우리가 표준화된 검사지로 학습자들의 듣기 능력을 측정해서 그 학습자의 듣기 능력 수준은 몇 점이라고 말할 수 있다면 참으로 다행이겠지만 그것이 진상을 말해 주는 것은 아니다. 따라서 듣기가 정확히 어떤 기능들이 어떻게 작용한 결과로 수행되는지는 확실하게 밝혀지지 않았고, 듣기의 교수·학습에 대한 성과물도 읽기나 쓰기에 비해 부족한 실정이므로 당장 듣기 평가 전반을 논하기는 어려움이 있다.

이론상으로 ‘무엇을 어떻게 평가할 것인가’는 ‘무엇을 어떻게 가르칠 것인가’, 그리고 ‘어떻게 가르쳤는가’에 대한 답을 얻은 후에 제기될 수 있는 문제이기 때문이다. 이러한 원인으로 듣기 교재는 다른 문법이나 어휘나 읽기, 쓰기 교재에 비해 수요량이 적지 않은 데도 중국에서나 한국에서나 많이 만들어지지 못하고 있다.

특히 한국에 와서 유학하고 있는 중국 유학생들의 경우, 이런 학습서들이 필요하다는 이야기를 많이 듣게 된다.

문법은 문법사전, 어휘는 어휘사전을 찾으면 되지만 듣기는 어디서부터 어떻게 공부해야 할지 모르겠다는 것이 그들의 안타까움이라고 했다.

그들에게 조금이라도 도움이 되고자 듣기 시험대비 교재를 선물하여 시험출제경향과 그리고 어떻게 분석하며 풀어가는가 하는 것에 대해 설명하고, 역문을 달아 그들이 설명을 들으면서 아래 중국어 역문을 보고 쉽게 이해할 수 있게 하여 그들이 시험을 잘 볼 수 있게 도우려는데 그 취지를 두었다.

책의 구성과 학습방법

이 교재는 앞에서 말한 바와 같이 시험대비용 교재이므로 시간은 40시간에 다 배우는 분량으로 정했다.

먼저 역대의 기출문제를 종합 분석한 후 같은 유형의 문제를 두 개 출제하고 각 문제를 두 번 들려주고 핵심단어를 해석해 준다. 다음, 문제를 분석하는 방법을 가르쳐서 언어정보처리능력, 사고능력 판단 추리능력 등 능력 향상에 초점을 두었다. 다음으로 그 유형의 문제 두 개를 연습문제로 내주어 풀어보게 한다.

有关听力和评估听力水平的研究相对于其他领域的研究来讲比较少。听力水平无法用机械手段来测定，只能通过生活实践测定。

如果仅靠标准试卷能够测定学习者的听力水平当然很好，但是这样测试的结果不是很客观，也很难真正了解学习者的听力水平。因此，很难明确听力过程到底是哪部分的功能起的作用。同时，相比有关读、写技能的教学方法与学习方法的研究，听力方面的研究较少，所以就目前而言，对听力水平进行全面、客观的评价还存在着一定的困难。

从理论上讲，正因为必须要在回答了“教什么、怎样教”以及“如何教授”的问题之后，才能提出“评价什么、如何评价”的问题，所以尽管对于听力教材的需求量并不少于语法、词汇、阅读或是写作等教材，但无论是在中国还是韩国，此类书籍的出版量还是比较少的。

我们经常听到来韩国留学的中国留学生非常需要这类学习用书的呼声。

语法可以查询语法词典，词汇可以查询词汇词典，但听力从何处着手、如何学习却无从得知，这往往是学生们最苦恼的问题。

本教材旨在尽量帮助他们解决这个难题，使学习者更好地应对听力考试。在本教材中，对听力试题的出题倾向、问题的分析和解决方法进行了说明，并增加了有助于正确理解的中文译文。学习者在上课时能够一边听老师用韩语解释一边看书中的中文译文，从而更容易理解听力内容，以此达到成功通过考试的目标。

本教材的结构和学习方法

如上所述，本教材是应试用教材，学习时间为40课时。

首先，在综合分析了听力测试中曾出现过的试题后，给出两道同类型的练习题，让学习者试听两遍。然后，通过解释核心单词、说明分析问题的方法，着重培养学习者进行语言信息处理、思考、推理等方面的能力。最后，提供两个同类型的习题，让学习者进一步练习巩固。

한국어능력시험 듣기 (초급 & 중급) © 2007 by JIN ZHONG

SHI & LI JI LIAN

All rights reserved

Translation rights arranged by Pagijong Press

through Shinwon Agency Co., Korea

Simplified Chinese Translation Copyright © 2008 by

People's Education Press & Shanghai Haiwen Audio-Visual

Publishing

著作权合同登记图字 01-2008-3887 号

图书在版编目(CIP)数据

韩国语能力考试系列辅导教程. 初级/中级. 听力/
金忠实, 金英实, (韩) 李吉莲编. —北京: 人民教育出
版社, 2008

ISBN 978-7-107-21073-0

I. 韩…

II. ①金…②金…③李…

III. 朝鲜语—听说教学—水平考试—自学参考资料

IV. H55

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第079996号

人民教育出版社 出版发行

(北京市海淀区中关村南大街17号院1号楼 邮编: 100081)

网址: <http://www.pep.com.cn>

上海华文印刷厂印装 上海人教海文图书音像有限公司经销

2008年5月第1版 2008年8月第1次印刷

开本: 787毫米×1092毫米 1/16 印张: 15

字数: 270千字 印数: 0 001~5 000 册

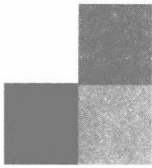
ISBN 978-7-107-21073-0

G·14183

定价: 29.80 元 (含光盘一张)

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

(联系地址: 上海市江杨南路702号 邮编: 200439)



차례 (目录)

[初级] • 9

1. 어휘이해에 관한 질문 (关于词汇理解方面的提问) • 13

- 1.1 어휘의 기본의미 (词汇的基本意思) - 13
- 1.2 관용어 (惯用语) - 18
- 1.3 고사성어 (成语) - 24
- 1.4 속담 (谚语) - 30

2. 세부적인 질문 (关于细节内容的提问) • 35

- 2.1 장소에 관한 질문 (关于地点的提问) - 35
- 2.2 시간에 관한 질문 (关于时间的提问) - 41
- 2.3 수량에 관한 질문 (关于数量的提问) - 46
- 2.4 인물에 관한 질문 (关于人物的提问) - 51

3. 기능적인 질문 (关于功能性问题的提问) • 56

- 3.1 동기와 목적 (动机和目的) - 56
- 3.2 평가 (评价) - 62
- 3.3 요약 (概括) - 68

4. 논리적인 질문 (关于逻辑性问题的提问) • 74

- 4.1 원인 (原因) - 75
- 4.2 가정과 조건 (假设和条件) - 81
- 4.3 양보 (让步) - 86
- 4.4 대립 (转折) - 92

[中级] • 97

1. 사실적 이해 (根据事实理解内容) • 101

- 1.1 정보의 확인 (信息确认) _ 101
- 1.2 핵심 내용의 결정 (核心内容概括) _ 107

2. 추리·상상적 이해 (通过推理·想象理解内容) • 111

- 2.1 의도의 추리 (意图推理) _ 111
- 2.2 상황의 추리 (状况推理) _ 117

3. 비판적 이해 (通过评判理解内容) • 122

- 3.1 내적 증거에 의한 비판 (根据内在基准评判) _ 122
- 3.2 외적 증거에 의한 비판 (根据外在基准评判) _ 129

4. 논리적 이해 (根据逻辑关系理解内容) • 136

- 4.1 언어 논리 (语言逻辑) _ 136
- 4.2 추론의 유형 (推论类型) _ 143

[부록] • 149

*부록: 핵심표현어휘 다시보기 (核心词汇及相关表达) _ 151

*부록: 듣기 모의고사 (听力模拟测试) _ 158

초급 모의고사 (1~4) (初级模拟测试(1~4)) _ 158

중급 모의고사 (1~5) (中级模拟测试(1~5)) _ 178

듣기 모의고사 지문 (听力模拟测试录音文本) _ 203

*실력다지기 정답 (练习题答案) _ 238

*듣기 모의고사 정답표 (听力模拟测试题答案表) _ 239



초급듣기

1. 어휘이해에 관한 질문 (关于词汇理解方面的提问)
2. 세부적인 질문 (关于细节内容的提问)
3. 기능적인 질문 (关于功能性问题的提问)
4. 논리적인 질문 (关于逻辑性问题的提问)